叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 海盗袖珍书(the Pirate's Pocket Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海盗袖珍书(The Pirate's Pocket Book)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['emi]
E - text prepared by Emmy
E - 文本 准备 经过 艾美奖

艾米准备的电子文本

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net]) [[wʌn]]
(http : / / www . pgdp . net) [1]
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网) [1]

（http://www.pgdp.net）[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['paɪrəts] ['pɒkɪt]
PIRATE'S POCKET
海盗的 口袋

海盗的口袋

[bʊk]
BOOK
书

书

[baɪ]
BY
经过

经过

['diːɒn] ['kleɪtn] ['kælθrəp]
DION CLAYTON CALTHROP
迪翁 克莱顿 卡尔索普

迪翁·克莱顿·卡尔索普

- ['limitid] .
SISLEY'S LTD .
- 有限公司 .

西斯利有限公司

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks]
MAKERS OF BEAUTIFUL BOOKS
制造商 的 美丽的 图书

精美书籍的制作者

['lʌndən] [[ˌtuː'tuː]]
LONDON [2]
伦敦 [2]

伦敦[2]

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

['bɑːb(ə)rə]
Barbara
芭芭拉

芭芭拉

[ænd; ənd]
and
和

和

[dʒeɪmz]
James
詹姆斯

詹姆斯

['baɪəm] [ʃɔː]
BYAM SHAW
拜厄姆 肖

拜厄姆·肖

[wɪð] [maɪ] [lʌv] . - . [[θriː]]
with my love . 1907 . [3]
和 我的 爱 . - . [3]

带着我的爱。1907年。[3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['paɪrəts] ['pɒkɪt] [bʊk] [[fɔːr]]
PIRATE'S POCKET BOOK [4]
海盗的 口袋 书 [4]

海盗袖珍书[4]

[ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [bɪ'lɒŋd] [wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['paɪrət] .
This book you hold in your hand belonged once to a very celebrated Pirate .
这 书 你 抓住 在 你的 手 属于 一次 到 一个 非常 著名 海盗 .

你手中的这本书，曾经属于一位非常著名的海盗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] — ['ɔːlweɪz] [sed] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
He was so celebrated that the newspapers — of that time — always said nice things about him ,
他 曾是 所以 著名 那 这 报纸 — 的 那 时间 — 总是 说 好的 事物 关于 他 ,

他当时名声极佳，报纸上总是对他赞不绝口。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd][hɪm'self] .
and always knew what he was doing before he did himself .
和 总是 知道 什么 他 曾是 正在做 前 他 做过 他自己 .

他总是先知道自己在做什么，然后才行动。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] [mæn] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] ,
As he was a very truthful man , he did the things ,
作为 他 曾是 一个 非常 真实 男人 , 他 做过 这 事物 ,

他为人非常诚实，所以他做了那些事。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [mait] [nɒt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
so that the editors might not get into trouble .
所以 那 这 编辑 可能 不是 得到 进入 麻烦 .

以免编辑们惹上麻烦。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kaɪnd] .
Which was kind .
哪个 曾是 种类 .

真是太好了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][kaɪnd] . [[faɪv]]
By which I do not mean that he was always kind . [5]
经过 哪个 我 做 不是 意思是 那 他 曾是 总是 种类 . [5]

我的意思是，他并不总是那么和善。[5]

[mæp][ɒv; əv] [tuːmz] ['aɪlənd]
Map of Tomb's Island
地图 的 墓穴的 岛

墓岛地图

(['veri] [ɪk'saɪtɪŋ]) . [[sɪks]]
(very exciting) . [6]
(非常 激动人心) . [6]

（非常令人兴奋）。[6]

['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Nobody knew how old he was .
无人 知道 如何 老的 他 曾是 .

没有人知道他多大了。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
Some said that he was so old that he had never been born .
一些 说 那 他 曾是 所以 老的 那 他 有 绝不 到过 出生 .

有人说他年纪太大，仿佛从未出生过。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] .
Some said that he must be young or he could not be so wicked .
一些 说 那 他 必须 是 年轻的 或者 他 可以 不是 是 所以 邪恶 .

有人说他一定很年轻，否则不可能如此邪恶。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [hɪm] .
So you see there were two opinions about him .
所以 你 看 那里 是 二 意见 关于 他 .

所以你看，人们对他有两种不同的看法。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] .
There are always two opinions about a celebrated man .
那里 是 总是 二 意见 关于 一个 著名 男人 .

对于一位名人，总会有两种截然不同的看法。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][juː; jʊ][wɪl] [siː] [ðæt][hiː; hi] [drest] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] . [['sevən]]
If you look at him you will see that he dressed to please himself . [7]
如果 你 看 在 他 你 将要 看 那 他 穿着 到 请 他自己 . [7]

如果你仔细观察他，你会发现他穿衣打扮是为了取悦自己。[7]

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [tuːm]
Supposed birthplace of Tomb
据称 出生地 的 墓

据称是陵墓的诞生地

['fæməli] .
family .
家庭 .

家庭。

['fæməli][ɒv; əv][bəʊn] [stɪl]
Family of Bone still
家庭 的 骨 仍然

骨之家族依然

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . [[eit]]
living in the cottage . [8]
活的 在 这 小屋 . [8]

住在小屋里。[8]

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][naɪs][hæt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He wore a nice hat — but you have noticed that ; and he had a
他 穿着 一个 好的 帽子 — 但 你 有 注意到 那 ; 和 他 有 一个
['rəʊvɪŋ] [aɪ] .
roving eye .
漫游 眼睛 .

他戴着一顶漂亮的帽子——不过你也注意到了；而且他眼神游移不定。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] ,
By which I do not mean his eye walked about like this ,
经过 哪个 我 做 不是 意思是 他的 眼睛 步行 关于 喜欢 这 ,

我的意思是，他的眼睛并不是像这样四处乱转的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . [[naɪn]] [-]
but that he looked around him a good deal . [9] [10]
但 那 他 看起来 大约 他 一个 好的 交易 . [9] [-]

但他经常环顾四周。[9][10]

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['paɪrət] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm]
If you are thinking of becoming a Pirate — and there is plenty of room
如果 你 是 思维 的 成为 一个 海盗 — 和 那里 是 很多 的 房间
[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['evri] [prə'feʃn] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
at the top of every profession — you will have to look about a good deal ,
在 这 顶部 的 每一个 职业 — 你 将要 有 到 看 关于 一个 好的 交易 ,

如果你想成为一名海盗——其实每个行业的顶层都有很多空缺——那你得好好找找机会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['enəmɪz] . [-]
because you will have enemies . [11]
因为 你 将要 有 敌人 . [-]

因为你会树敌。[11]

[hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] . [-]
He dreams of other worlds to conquer . [12]
他 梦境 的 其他 世界 到 征服 . [-]

他梦想着征服其他世界。[12]

[tɒm] [tuːm] — [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [saɪnd]
Tom Tomb — that was not his name , but it was the way he signed
汤姆 墓 — 那 曾是 不是 他的 姓名 , 但 它 曾是 这 方式 他 签名
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [tʃeks] ,
other people's cheques ,
其他 人们的 支票 ,

汤姆·汤姆——那不是他的真名，而是他替别人签支票时用的缩写。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [trɪk] —
and your father and mother will tell you that this is a very mean trick —
和 你的 父亲 和 母亲 将要 告诉 你 那 这 是 一个 非常 意思是 诡计 —
[lɪvd; 'laɪvd] ['pɑːtli] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,
lived partly on an island ,
居住地 部分 在 一个 岛 ，

你的父母会告诉你，这是一个非常卑鄙的伎俩——他们部分时间居住在一个岛上，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ɪŋki] [mɜːk] . [-] [-]
and partly on board the Inky Murk . [13] [14]
和 部分 在 木板 这 墨 黑暗 . [-] [-]

部分内容在“墨黑号”上完成。[13][14]

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [miːn] [nɒt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]
You will understand that I mean not with one foot on the island and one on the
你 将要 理解 那 我 意思是 不是 和 一 脚 在 这 岛 和 一 在 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ，

你会明白我的意思，不是一只脚踏在岛上，一只脚踏在船上。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . [-] [-]
but sometimes on one and sometimes on the other . [15] [16]
但 有时 在 一 和 有时 在 这 其他 . [-] [-]

但有时在一个地方，有时在另一个地方。[15][16]

[naʊ] [tiː] . [tiː] . ['nevə(r)] [rɔb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . [-] [-]
Now T . T . never robbed the poor . [17] [18]
现在 T . T . 绝不 被抢劫 这 贫穷的 . [-] [-]

特立尼达和多巴哥从来没有抢劫过穷人。[17][18]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] . [-] [-]
Because it was not worth his while . [19] [20]
因为 它 曾是 不是 值得 他的 尽管 . [-] [-]

因为这不值得他去做。[19][20]

[bʌt; bət]['eni]['pɜːs(ə)n] [huː] [lʊkt] [rɪtʃ] [-] [-]
But any person who looked rich [22] [21]
但 任何 人 WHO 看起来 富有的 [-] [-]

但任何看起来很富有的人[22][21]

['sʌfəd] [ə'kɔːdɪŋli] . [-] [-]
suffered accordingly . [23] [24]
遭受 因此 . [-] [-]

因此遭受了相应的后果。[23][24]

[ðə; ði] ['ɪŋki] [mɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt] .
The Inky Murk was the name of his boat .
这 墨 黑暗 曾是 这 姓名 的 他的 船 .

他的船名叫“墨色迷雾号”。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] ['kjʊəriəsli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] . [-] [-]
You can make one curiously like it with two chairs and a rug . [25] [26]
你 能 制作 一 奇怪的是 喜欢 它 和 二 椅子 和 一个 小地毯 . [-] [-]

你可以用两把椅子和一块地毯做一个很像它的造型。[25][26]

[wʌn] [deɪ] [tuːm] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] — [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [læd] [tuː] .
One day Tomb captured a young fellow — a very handsome lad too .
一 天 墓 捕获 一个 年轻的 同伴 — 一个 非常 英俊的 小伙子 也 .

有一天，汤姆抓到了一个年轻小伙子——而且还是个非常英俊的小伙子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈaɪlənd] [weə(r)] [tɒm] [tuːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] [ˈkɒtɪdʒ] ,

It was off a certain island where Tom Tomb had a neat cottage ,

它 曾是 离开 一个 肯定 岛 在哪里 汤姆 墓 有 一个 整洁的 小屋 ,

汤姆·汤姆在某个岛屿附近有一间整洁的小屋。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡruː] [ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɑːstaɪm] . [-] [-]

in the garden of which he grew flowers for a pastime . [27] [28]

在 这 花园 的 哪个 他 生长 花朵 为了 一个 消遣 . [-] [-]

他在花园里种花消遣。[27][28]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][hɪmˈself][ɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

Because , of course , he needed a little time to himself in between his

因为 , 的 课程 , 他 需要 一个 小的 时间 到 他自己 在 之间 他的

[trəˈmendəs] [faɪts] . [-] [-]

tremendous fights . [29] [30]

巨大的 战斗 . [-] [-]

当然，在激烈的比赛间隙，他也需要一些独处的时间。[29][30]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈflaʊəz] .

The young fellow was stealing flowers .

这 年轻的 同伴 曾是 偷窃 花朵 .

这个年轻人偷花。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] [tuːm] .

He was surprised to see Captain Tomb .

他 曾是 惊讶 到 看 队长 墓 .

他见到汤姆船长时感到很惊讶。

[wen] [ai] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] . [-] [-]

When I say he was surprised , you will see what I mean by the picture . [31] [32]

什么时候 我 说 他 曾是 惊讶 , 你 将要 看 什么 我 意思是 经过 这 图片 . [-] [-]

我说他感到惊讶，你看了这张照片就明白了。[31][32]

" [wɒt] - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [jeld] [tuːm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdənt] ,

" What cinderadustmat do you mean , " yelled Tomb , in a voice like a railway accident ,

" 什么 - 做 你 意思是 , " 大喊 墓 , 在 一个 嗓音 喜欢 一个 铁路 事故 ,

“你指的是什么灰烬垫？”汤姆用如同火车事故般的声音吼道。

" [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [maɪ] [ˈflaʊəz] ? "

" by stealing my flowers ? "

" 经过 偷窃 我的 花朵 ? "

“偷我的花？”

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-] [-]

" I thought they were wild , " said the young fellow , taking his pipe from his mouth . [33] [34]

" 我 想法 他们 是 荒野 , " 说 这 年轻的 同伴 , 采取 他的 管道 从 他的 嘴 . [-] [-]

“我以为他们是野人，”年轻人说着，从嘴里拿出烟斗。[33][34]

" [waɪld] ! " [ʃriːk] [tuːm] .

" Wild ! " shrieked Tomb .

" 荒野 ! " 尖叫 墓 .

“太疯狂了！”汤姆尖叫道。

" [waɪld] ! !
" Wild ! !
" 荒野 ! !

"荒野！！

" [hiː; hi] [bɔːl] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

[ðɪs] [lɑːst] [jel] [wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [fluː] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
This last yell was so powerful that three of his buttons flew off his coat .
这 最后的 叫喊 曾是 所以 强大的 那 三 的 他的 按钮 飞翔 离开 他的 外套 .

他最后那声吼叫声太大了，以至于他外套上的三颗纽扣都飞了出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
The young fellow caught them neatly in his left hand ,
这 年轻的 同伴 捕捉 他们 整齐地 在 他的 左边 手 ,

年轻人用左手利落地接住了它们。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [bendɪd] [niː] . [-] [-]
and presented them to the Captain on bended knee . [35] [36]
和 呈现 他们 到 这 队长 在 弯曲 膝盖 . [-] [-]

并跪着将它们呈给上尉。[35][36]

[ðə; ði] [niːt] [ækt] [seɪvd] [ðə; ði] [lædz] [laɪf] .
The neat act saved the lad's life .
这 整洁的 行为 已保存 这 小伙子的 生活 .

这个机智的举动救了男孩的命。

" [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['tɒməs] [tuːm] , " [sed] [hiː; hi] . [-] [-]
" An honour to serve you , Captain Thomas Tomb , " said he . [37] [38]
" 一个 荣誉 到 服务 你 , 队长 托马斯 墓 , " 说 他 . [-] [-]

"能为您服务是我的荣幸，托马斯·汤姆上尉，"他说。[37][38]

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [tuːm] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-] [-]
" You know me ? " asked Tomb , smiling upon the boy . [39] [40]
" 你 知道 我 ? " 问 墓 , 微笑 之上 这 男生 . [-] [-]

"你认识我吗？"汤姆笑着问男孩。[39][40]

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['bəʊldli] .
" I thought it must be your face , " said the lad boldly .
" 我 想法 它 必须 是 你的 脸 , " 说 这 小伙子 大胆地 .

"我还以为一定是你的脸呢，"小伙子大胆地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [hæd; həd][nɒt] [tuːm] ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
He was about to speak again , had not Tomb silenced him with a gesture .
他 曾是 关于 到 说话 再次 , 有 不是 墓 沉默 他 和 一个 手势 .

他正要再次开口，却被汤姆用一个手势制止了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] .
He liked the lad .
他 喜欢 这 小伙子 .

他很喜欢这个小伙子。

[hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [ə'gen] , [tuːm] [wʊd] [hæv; həv] ['saɪlənst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Had he spoken again , Tomb would have silenced him for ever .
有 他 说 再次 , 墓 会 有 沉默 他 为了 曾经 .

如果他再开口说话，墓穴就会让他永远闭嘴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['eni]['ʌðə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
He was about to say that any other man with a face like that would have
他 曾是 关于 到 说 那 任何 其他 男人 和 一个 脸 喜欢 那 会 有
[daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
died long ago ,
死亡 长的 前 ,

他正要说，换作其他人，长着那样一张脸，早就死了。

[frɒm; frəm] ['wuːndɪd] ['vænəti] . [-]
from wounded vanity . [41]
从 受伤 虚荣 . [-]

出于受伤的虚荣心。[41]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][əʊld][prɪnt] . [-]
From a very rare old print . [42]
从 一个 非常 稀有的 老的 打印 . [-]

出自非常罕见的古版画。[42]

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [maɪ] ['juːθfl] ['feləʊ] ? " [sed] [tuːm] . [-] [-]
" Would you care to be a Pirate , my youthful fellow ? " said Tomb . [43] [44]
" 会 你 关心 到 是 一个 海盗 , 我的 青春 同伴 ? " 说 墓 . [-] [-]

“你愿意当海盗吗，我的小伙子？”汤姆说道。[43][44]

[ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd] .
The lad hesitated .
这 小伙子 犹豫了一下 .

那少年犹豫了一下。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] . . .
" My father . . .
" 我的 父亲 . . .

“我的父亲 。 ..

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [ded] , " [sed] [tuːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
" Dead , " said Tomb , in a hollow voice .
" 死的 , " 说 墓 , 在 一个 空洞的 嗓音 .

“死了,”汤姆用空洞的声音说道。

" [maɪ]['mʌðə(r)] . . . "
" My mother . . . "
" 我的 母亲 . . . "

“我的母亲 。 。 。”

" [ded] , " [tuːm] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['wɪspə(r)] .
" Dead , " Tomb replied , in a monotonous whisper .
" 死的 , " 墓 回复 , 在 一个 单调 耳语 .

“死了,”汤姆用单调的低语回答道。

" [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] . . .
" My brother and sister . . .
" 我的 兄弟 和 姐姐 . . .

我的哥哥和姐姐……

" [tuːm] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [hænd] : [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
" Tomb raised a sorrowful hand : his heart was touched .
" 墓 提高 一个 悲伤 手 : 他的 心 曾是 感动 .

“汤姆举起一只悲伤的手：他心碎了。”

" [maɪ]['fæməli] . .
" My family . .
" 我的 家庭 . .

“我的家人 。 。

. " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][dɪ'speə(r)] .
. " said the young man in despair .
. " 说 这 年轻的 男人 在 绝望 .

“年轻人绝望地说。”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [tuːm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" My poor boy , " said Tomb , with tears in his eyes , " my poor ,
" 我的 贫穷的 男生 , " 说 墓 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , " 我的 贫穷的 ,

“我可怜的孩子,”汤姆说着，眼里噙满了泪水，“我可怜的孩子……”

[dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . " [-] [-]
dear fellow , I killed them all not an hour ago . " [45] [46]
亲爱的 同伴 , 我 被杀 他们 全部 不是 一个 小时 前 . " [-] [-]

亲爱的伙计，我一个小时前就把他们都杀了。[45][46]

" [ðen] [maɪ] ['swiːthɑːt] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['paɪrət] , " [sed] [ðə; ði]
" Then my sweetheart would object to my becoming a Pirate , " said the
" 然后 我的 亲爱的 会 目的 到 我的 成为 一个 海盗 , " 说 这
[læd] , ['wiːpɪŋ] .
lad , weeping .
小伙子 , 哭泣 .

“那我的爱人肯定会反对我当海盗的,”少年哭着说。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [tuːm] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] ['dɪndʒi]['deɪvɪd] .
" Enough , " said Tomb ; " you are called from henceforth Dingy David .
" 足够的 , " 说 墓 ; " 你 是 称为 从 今后 昏暗的 大卫 .

“够了,”汤姆说道，“从今以后，你就叫我脏兮兮的大卫吧。”

[naʊ] [tuː; tə] [siː] ! " [-] [-]
Now to sea ! " [47] [48]
现在 到 海 ! " [-] [-]

现在出海！[47][48]

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ðeɪ] ['plʌndə] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,
For ten years they plundered upon the Spanish Main ,
为了 十 年 他们 掠夺 之上 这 西班牙语 主要的 ,

十年间，他们劫掠了西班牙主海域。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [bɪldʒ] ['aɪlənd] , [tuːmz] ['bɪznəs] [ə'dres] , [smelt]
until they acquired so much money that Bilge Island , Tomb's business address , smelt
直到 他们 获得 所以 很多 钱 那 舱底 岛 , 墓穴的 商业 地址 , 冶炼
[ɒv; əv] [hɔːd] [gəʊld] ,
of hoarded gold ,
的 囤积 金子 ,

直到他们积累了巨额财富，以至于汤姆的办公地点——比尔格岛——都散发着囤积黄金的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] ['glitə] [wɪð] ['dʒuːəlz] . [-] [-]
and the beach glittered with jewels . [49] [50]
和 这 海滩 闪闪发光 和 珠宝 . [-] [-]

沙滩上闪耀着珠宝的光芒。[49][50]

[ðen] [bəuθ] [tuːm] [ænd; ənd]['deɪvɪd] — [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [tuː; tə]
Then both Tomb and David — I am keeping the secret of his real name to
然后 两个都 墓 和 大卫 — 我 是 保持 这 秘密 的 他的 真实的 姓名 到
[ðə; ði][end] — [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] .
the end — became tired of so much adventure .
这 结尾 — 成为 疲劳的 的 所以 很多 冒险 .

后来，汤姆和大卫——我将他的真名保密到最后——都厌倦了如此多的冒险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] ['meni] ['siːz] : [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] — ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
They had sailed in many seas : the Spanish Main — commonly known as the
他们 有 航行 在 许多 海域 : 这 西班牙语 主要的 — 通常 已知 作为 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] - — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
Dining - room Carpetwaters — the Kitchen Archipelago ,
用餐 - 房间 - — 这 厨房 群岛 ,

他们曾航行过许多海域：西班牙主海域（俗称“餐厅地毯海”）、厨房群岛，

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk]
the Drawing - room Inland Sea , the Creek of Conservatory , and the Lake
这 绘画 - 房间 内陆 海 , 这 溪 的 温室 , 和 这 湖
[ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] .
of Passages .
的 段落 .

客厅内海、温室溪和通道湖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəum] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They had roamed the Wilderness of the High Street , the terrors of the
他们 有 漫游 这 荒野 的 这 高的 街道 , 这 恐怖 的 这
['gaːdnz] [ðeɪ] [njuː] ,
Gardens they knew ,
花园 他们 知道 ,

他们曾游荡于商业街的荒野，体验过他们所熟知的花园的恐怖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [frʌnt] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)] .
and the Gulf of Front Hall was common water .
和 这 海湾 的 正面 大厅 曾是 常见的 水 .

而前厅湾则是普通水域。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [weə(r)]
So they retired for a breathing space and a wash to that Island where
所以 他们 退休 为了 一个 呼吸 空间 和 一个 洗 到 那 岛 在哪里
[ðə; ði] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'reɪniəmz] [gruː] . [-] [-]
the neat cottage stood and the geraniums grew . [51] [52]
这 整洁的 小屋 站立 和 这 天竺葵 生长 . [-] [-]

于是，他们退到那座岛上，想喘口气，洗个澡。岛上有一座整洁的小屋，长满了天竺葵。[51][52]

[ðeɪ] [mʊrd] [ðə; ði] ['ɪŋki] [mɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [pɒm] - [pɒm] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They moored the Inky Murk to a low - growing pom - pom tree , and then ,
他们 系泊 这 墨 黑暗 到 一个 低的 - 生长 绒球 - 绒球 树 , 和 然后 ,
['stepɪŋ] ['keəfəli] ,
stepping carefully ,
步进 小心 ,

他们把“墨色迷雾号”系在一棵低矮的绒球树上，然后小心翼翼地走着，

[laɪk] [ðəʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][draɪ][lænd] ([ɔː(r)] [wet] [lænd]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
like those unaccustomed to dry land (or wet land either , for the matter of
喜欢 那些 不习惯 到 干燥 土地 (或者 湿的 土地 任何一个 , 为了 这 事情 的
[ðæt]) ,
that) ,
那) ,

就像那些不习惯陆地（或者湿地）的人一样

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] . [-] [-]
they gazed upon each other in silence . [53] [54]
他们 凝视 之上 每个 其他 在 沉默 . [-] [-]

他们默默地对视着。[53][54]

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l][əb'zɜːvə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
No one , not even the most careful observer , would have recognised in the two
不 一 , 不是 甚至 这 最多 小心 观察员 , 会 有 已确认 在 这 二
['dʌsti] ['fɪgəz] ,
dusty figures ,
尘土飞扬 数据 ,

即使是最细心的观察者，也无法从这两个满是灰尘的身影中认出他们。

[ðə; ði][wʌns] [spruːs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tɒməs] [tuːm] [ænd; ənd]['dɪndʒi]['deɪvɪd] . [-] [-]
the once spruce forms of Captain Thomas Tomb and Dingy David . [55] [56]
这 一次 云杉 表格 的 队长 托马斯 墓 和 昏暗的 大卫 . [-] [-]

托马斯·汤姆船长和丁吉·大卫曾经是云杉树。[55][56]

" [həʊm] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [weɪv] - [krest] .
" Home ! " said the young fellow , throwing a diamond at a wave - crest .
" 家 ! " 说 这 年轻的 同伴 , 投掷 一个 钻石 在 一个 海浪 - 波峰 .

“回家！”年轻人说着，将一颗钻石扔向浪尖。

([wen] [ai] [seɪ] " ['daɪmənd] " — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
(When I say " diamond " — they were always finding them in corners of their
(什么时候 我 说 " 钻石 " — 他们 是 总是 寻找 他们 在 角落 的 他们的
[p'ɒkɪts] .)
pockets .)
口袋 .)

（我说的“钻石”——指的是他们总能在口袋角落里找到的那种。）

" [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] ! "
" Home once more ! "
" 家 一次 更多的 ! "

“终于回家了！”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [tuːm] .
" Cinderadustmat ! " exclaimed Tomb .
" - ! " 惊呼 墓 .

“灰烬尘垫！”墓碑惊呼道。

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] , [əʊ] !
" Let me hear you , oh !
" 让 我 听到 你 , 哦 !

让我听听你的声音，哦！

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'gen] ! "
let me hear you say the word again ! "
让 我 听到 你 说 这 单词 再次 ! "

让我再听你说一遍！

" [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][raɪp] - ['hæŋɪŋ] [ˌəʊvə'hed] . [
" Home , " said the young fellow , gazing at the ripe ockapillies hanging overhead . [
" 家 , " 说 这 年轻的 同伴 , 凝视 在 这 成熟 - 绞刑 开销 . [
-] [-]
57] [58]
-] [-]

“家，”年轻人说着，凝视着头顶上悬挂的成熟秋葵。[57][58]

['mæstər] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'siːld] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [tiː] . [tiː] . [rəʊz] [ænd; ənd] [strəʊd] — ([wen] [ai] [seɪ]
Mastering his ill - concealed emotion , T . T . rose and strode — (when I say
掌握 他的 患病的 - 暗 情感 , T . T . 玫瑰 和 大步走 — (什么时候 我 说
[strəʊd] — [tiː] . [tiː] . ['nevə(r)] [wɔːkt] :
strode — T . T . never walked :
大步走 — T . T . 绝不 步行 :

TT强忍着难以掩饰的情绪，起身大步走去——（我说的是大步走——TT从来不走路：

[hiː; hi] [strəul] , ['strʌtɪd] , [strəʊd] , [ɔː(r)] [stept] , [ɪn'veəriəbli]) — [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] . [-] [-]
he strolled , strutted , strode , or stepped , invariably) — towards the house . [59] [60]
他 漫步 , 昂首阔步 , 大步走 , 或者 步 , 总是) — 向 这 房子 . [-] [-]

他总是踱步、昂首阔步、大步走或迈步走向房子。[59][60]

[θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ! !
Threw open the door ! !
扔 打开 这 门 ! !

猛地推开门！！

['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] !
xxxxxx !
xxxxxx !

xxxxxx！

[əʊ] !
o !
o !

哦！

[zed] !
z !
z !

z！

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ! !
What a sight met his eyes ! !
什么 一个 视线 遇见 他的 眼睛 ! !

他眼前出现了怎样的景象！！

[dʌst] , [dʌst] , [dʌst] — ['evriweə(r)] . [-] [-]
Dust , dust , dust — everywhere . [61] [62]
灰尘 , 灰尘 , 灰尘 — 到处 . [-] [-]

灰尘，灰尘，灰尘——到处都是灰尘。[61][62]

[dʌst] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Dust met his eye .
灰尘 遇见 他的 眼睛 .

尘土进入了他的眼睛。

([wen] [ai] [seɪ] [ðæt] , [ai] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [dʌst] — ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] .)
(When I say that , I mean that he saw dust — over all the simple cottage furniture he loved .)
(什么时候 我 说 那 , 我 意思是 那 他 锯 灰尘 — 超过 全部 这 简单的 小屋 家具 他 喜爱 .)

（我的意思是，他看到灰尘落在了他心爱的所有简朴的乡村家具上。）

[hiː; hi] [grəʊn] [θriː] [taɪmz] .
He groaned three times .
他 呻吟 三 时代 .

他呻吟了三声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['aɪdli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - , [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] ,
The young man , who was idly chewing the stone of a cringet , turned and saw ,
这 年轻的 男人 , WHO 曾是 闲散地 咀嚼 这 石头 的 一个 - , 转向 和 锯 ,

年轻人正百无聊赖地嚼着一块石头，突然转过身，看见了：

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [dʌst] , [dʌst] , [dʌst] . [-] [-]
through the open door , dust , dust , dust . [63] [64]
通过 这 打开 门 , 灰尘 , 灰尘 , 灰尘 . [-] [-]

透过敞开的门，尘土，尘土，尘土。[63][64]

['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [-] [-]
Leaping to his feet , [66] [65]
跳跃 到 他的 脚 , [-] [-]

他跳了起来，[66][65]

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [saɪd] .
he rushed to the Captain's side .
他 匆忙 到 这 船长的 边 .

他冲到船长身边。

" ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːwʊmən] .
" Captain , " said he , " we must have a Charwoman .
" 队长 , " 说 他 , " 我们 必须 有 一个 女清洁工 .

“船长，”他说，“我们必须要有一名女清洁工。”

" ([ai] [seɪ] ['tʃɑːwʊmən] ,
" (I say charwoman ,
" (我 说 女清洁工 ,

（我说的是女清洁工，）

['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['haɪəd]
meaning a woman who is paid to do work that other servants are hired
意义 一个 女士 WHO 是 有薪酬的 到 做 工作 那 其他 仆人 是 雇用

[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

意思是说，一个受雇做其他佣人所做工作的女人。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] .) [-] [-]
but will not .) [67] [68]
但 将要 不是 .) [-] [-]

但不会。）[67][68]

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [skɪn] [æn; ən] - ,
In less time than it takes to skin an acquadatoric ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 皮肤 一个 - ,

比剥掉一只水族动物的皮还短的时间，

['dɪndʒi]['deɪvɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] - [bəʊt] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dingy David was in the rowing - boat making for the shore of the
昏暗的 大卫 曾是 在 这 划船 - 船 制作 为了 这 支撑 的 这

['meɪnlənd] . [-] [-]
mainland . [69] [70]
大陆 . [-] [-]

小戴维当时正划着小船向大陆海岸驶去。[69][70]

['sɪksti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['rəʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rest] , [brɔːt] [ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] ['feləʊ]
Sixty - eight hours of hard rowing , without a rest , brought the strong young fellow
六十 - 八 小时 的 难的 划船 , 没有 一个 休息 , 带来 这 强的 年轻的 同伴

[tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
to the coast .
到 这 海岸 .

这位身强力壮的年轻人奋力划桨68小时，没有丝毫休息，终于抵达了海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] . [-]
It was night . [71]
它 曾是 夜晚 . [-]

当时是晚上。[71]

[pɔːz] — [ɪk'saɪtɪd] ['riːdə(r)] . [-]
Pause — excited reader . [72]
暂停 — 兴奋的 读者 . [-]

停顿——兴奋的读者。[72]

[ə; eɪ] [lait] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [-] [-]
A light burned in the window of the lonely cottage that stood upon the shore . [73] [74]
一个 光 烧伤 在 这 窗户 的 这 孤独 小屋 那 站立 之上 这 支撑 . [-] [-]

岸边那座孤零零的小屋的窗户里亮着灯。[73][74]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪndʒi] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [dʒæm] ['leɪblz] ,
It was the work of a moment for Dingy David to seize upon the beautiful maiden who was writing jam labels ,
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 为了 昏暗的 大卫 到 抢占 之上 这 美丽的 少女 WHO 曾是 写作 果酱 标签 ,

对于丁吉·大卫来说，抓住机会，他盯上了那位正在写果酱标签的美丽少女。

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['kænd(ə)l] .
by the light of a solitary candle .
经过 这 光 的 一个 孤 蜡烛 .

在一根孤零零的蜡烛的光芒下。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] . [-] [-]
Such are the lives of the humble . [75] [76]
这样的 是 这 生活 的 这 谦逊的 . [-] [-]

这就是谦卑者的生活。[75][76]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] — [pʊʃt] [ɒf] ,
Without a glance at her face , he carried her at breakneck speed to the boat — pushed off ,
没有 一个 瞥一眼 在 她 脸 , 他 携带 她 在 断颈 速度 到 这 船 — 推动 离开 ,

他甚至没看她一眼，就以极快的速度把她抱到船上——然后一脚蹬地，推开了她。

[ænd; ənd] [rəʊd] [laɪk] ['hɜːkjəliːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] . [-] [-]
and rowed like Hercules for the island . [77] [78]
和 划船 喜欢 赫拉克勒斯 为了 这 岛 . [-] [-]

然后像大力神赫拉克勒斯一样划船前往该岛。[77][78]

[ɪg'zæktli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] — [wɪtʃ] [ɪz] [faɪv] [deɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] — ['deɪvɪd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Exactly one hundred and thirty - six hours — which is five days sixteen hours from the time he started — David brought the captive beauty and laid her ,
确切地 一 百 和 三十 - 六 小时 — 哪个 是 五 天 十六 小时 从 这 时间 他 开始 — 大卫 带来 这 俘虏 美丽 和 铺设 她 ,

整整一百三十六个小时——也就是从他开始行动算起五天十六个小时——大卫把俘虏的美人带回来，让她躺下。

['sensləs] [wɪð] [fə'tiːg] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [tɒm] [tuːm] . [-] [-]
senseless with fatigue , at the feet of Tom Tomb . [79] [80]
无意义的 和 疲劳 , 在 这 脚 的 汤姆 墓 . [-] [-]

疲惫不堪，昏迷不醒，倒在汤姆·汤姆的脚下。[79][80]

" [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [tuːm] , [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [eɪtʃ] ['veri] ['klɪəli] .
" What have we here ? " asked Tomb , pronouncing the H very clearly .
" 什么 有 我们 这里 ? " 问 墓 , 发音 这 H 非常 清楚地 .

“这是什么？”汤姆问道，他非常清晰地发出了“H”的音。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːwʊmən] , ['saɪə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [fel] [ə'sliːp] . [
" A charwoman , sire , " responded David ; and , smiling , the lad fell asleep . [
" 一个 女清洁工 , 父系 , " 回应 大卫 ; 和 , 微笑 , 这 小伙子 跌倒 睡着了 . [
-] [-]
81] [82]
-] [-]

“是女佣，陛下，”大卫回答道；然后，那小子笑着睡着了。[81][82]

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] .
When he awoke the sun was shining and the day was warm .
什么时候 他 醒来 这 太阳 曾是 灼灼 和 这 天 曾是 温暖的 .

他醒来时，阳光明媚，天气温暖。

[wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['klenlinəs] .
One glance showed him that the cottage was a model of cleanliness .
一 瞥一眼 显示 他 那 这 小屋 曾是 一个 模型 的 清洁 .

他只看了一眼就发现这间小屋干净整洁得像个典范。

(['paɪrəts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] ['glænsərz] .) [-] [-]
(Pirates are sharp glancers .) [83] [84]
(海盗 是 锋利的 瞥见者 .) [-] [-]

（海盗们目光敏锐。）[83][84]

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['brekfəst] [sməʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['plezntli] .
A smell of breakfast smote his nostrils pleasantly .
一个 闻 的 早餐 猛击 他的 鼻孔 愉快 .

早餐的香味令人愉悦地扑鼻而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒʃ] ,
It was the work of a moment to dash into the house , wash ,
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 到 短跑 进入 这 房子 , 洗 ,

我只用了片刻时间就冲进屋里，洗漱完毕。

[ʃeɪv] , [ænd; ənd] — [ðeə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['snəʊi] [bed] ,
shave , and — there , upon a snowy bed ,
刮胡子 , 和 — 那里 , 之上 一个 下雪的 床 ,

刮了胡子，然后——就在那里，在一张雪床上，

[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ðə; ði] ['veri] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] — [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
were laid the very clothes in which — long years ago — he had been
是 铺设 这 非常 衣服 在 哪个 — 长的 年 前 — 他 有 到过
['kæptʃəd] .
captured .
捕获 .

摆放在桌上的正是他多年前被俘时所穿的衣服。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
In another moment he was in them and dashing downstairs , doing up the
在 其他 片刻 他 曾是 在 他们 和 帅气 楼下 , 正在做 向上 这
['bʌtnz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
buttons as he went .
按钮 作为 他 去 .

片刻之后，他便穿上了衣服，冲下楼去，一边跑一边扣上纽扣。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] , ['pæntɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] . [-] [-]
He flung himself , panting , into the breakfast - room . [85] [86]
他 扔 他自己 , 喘息 , 进入 这 早餐 - 房间 . [-] [-]

他气喘吁吁地冲进了早餐室。[85][86]

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .
The glorious girl looked up from her bacon with a cry .
这 辉煌 女孩 看起来 向上 从 她 熏肉 和 一个 哭 .

那位光彩照人的少女从她的培根堆里抬起头，惊叫了一声。

[tuːm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Tomb started to his feet .
墓 开始 到 他的 脚 .

汤姆站了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-] [-]
The young man opened his mouth . [87] [88]
这 年轻的 男人 打开 他的 嘴 . [-] [-]

年轻人张开了嘴。[87][88]

" - !
" Ermyntrude !
" - !

"埃尔明特鲁德！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - !
" Wencheslaus !
" - !

"温切斯劳斯！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [tuːmz] [kuːl] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] . — [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] .
For once Tomb's cool courage failed him . — He started back .
为了 一次 墓穴的 凉爽的 勇气 失败的 他 . — 他 开始 后退 .

这一次，汤姆冷静的勇气失效了。——他开始后退。

[ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] . [-] [-]
The sweethearts were in each other's arms . [89] [90]
这 甜心们 是 在 每个 其他的 武器 . [-] [-]

这对恋人紧紧相拥。[89][90]

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [tuːm] , [wen] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː]
" Listen , " said Tomb , when he regained his breath ; and they , gazing into
" 听 , " 说 墓 , 什么时候 他 恢复 他的 气息 ; 和 他们 , 凝视 进入
[iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , ['lɪsnd] .
each other's eyes , listened .
每个 其他的 眼睛 , 听着 .

"听着，"汤姆喘过气来后说道；他们彼此凝视着，倾听着。

" [geɪz] [ˌels'weə(r)] , " [sed] [tuːm] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʌn'fəʊld][ə; eɪ] [teɪl] .
" Gaze elsewhere , " said Tomb , " and I will unfold a tale .
" 目光 别处 , " 说 墓 , " 和 我 将要 展开 一个 故事 .

"把目光移开，"汤姆说，"我将为你讲述一个故事。"

" [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [sliːv] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌtə(r)] .
" In the heat of the moment he put his sleeve into the butter .
" 在 这 热 的 这 片刻 他 放 他的 袖子 进入 这 黄油 .

"情急之下，他把袖子伸进了黄油里。"

- [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
Ermyntrude sprang to his assistance .
- 弹簧 到 他的 协助 .

埃尔明特鲁德立即上前帮助他。

[tuːm] [inˈfəuld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] . [-] [-]
Tomb enfolded her in his embrace . [91] [92]
墓 包裹 她 在 他的 拥抱 . [-] [-]

Tomb 将她拥入怀中。[91][92]

" [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] [stʊd] [əˈmeɪzd] .
" This lady is my daughter , " he said , turning to Wencheslaus , who stood amazed .
" 这 女士 是 我的 女儿 , " 他 说 , 转弯 到 - , WHO 站立 惊叹 .

"这位女士是我的女儿,"他一边说着，一边转向温切斯劳斯，温切斯劳斯惊讶地站在那里。

" [ai] [wɪl] [nɒt][ˈbɒðə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈstɔːri] , " [sed] [tuːm] ,
" I will not bother you with the story , " said Tomb ,
" 我 将要 不是 打扰 你 和 这 故事 , " 说 墓 ,

"我就不跟你讲这个故事了,"汤姆说道。

" [bʌt; bət][faɪv][ænd; ənd] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ai] [wuːd] [ænd; ənd][wed][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [ˈmʌðə(r)] .
" but five and forty years ago I wooed and wed her lovely mother .
" 但 五 和 四十 年 前 我 追求 和 结婚 她 迷人的 母亲 .

"但是四十五年前，我追求并娶了她美丽的母亲。"

[ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] [əˈgəʊ][tuː; tə] - [deɪ] - [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
Twenty - one years ago to - day Ermyntrude was born , and her mother ,
二十 - 一 年 前 到 - 天 - 曾是 出生 , 和 她 母亲 ,
[ˈɑːftə(r)] [ˈlɪŋgərɪŋ] [tuː] [jˈiəz] , [daɪd] .
after lingering two years , died .
后 挥之不去的 二 年 , 死亡 .

二十一年前的今天，埃尔明特鲁德出生了，她的母亲在苦苦挣扎两年后去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfɪʃwaɪf] ([wen] [ai] [seɪ] [ˈɒnɪst] ,
Leaving the girl in the care of an honest fishwife (when I say honest ,
离开 这 女孩 在 这 关心 的 一个 诚实的 鱼贩 (什么时候 我 说 诚实的 ,

把女孩托付给一位诚实的鱼妇照顾（我说诚实，

[ai] [miːn] , [æz; əz] [ˈɒnɪst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [prəˈfeʃn] [əˈlaʊd]) , [ai] [rəum] [ðə; ði] [ˈsiːz] [æz; əz]
I mean , as honest as her profession allowed) , I roamed the seas as
我 意思是 , 作为 诚实的 作为 她 职业 允许) , 我 漫游 这 海域 作为
[ə; eɪ][ˈpaɪrət] :
a Pirate :
一个 海盗 :

我的意思是，在她职业允许的范围内，我曾以海盗的身份在海上游荡：

[ˈsɒrəʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈmɜːsɪləs] .
sorrow made me merciless .
悲哀 制成 我 无情 .

悲伤使我变得冷酷无情。

[ðen] , [wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst]
Then , when I wished to return to my daughter , I found that I had lost
然后 , 什么时候 我 希望 到 返回 到 我的 女儿 , 我 成立 那 我 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] . "
her address . "
她 地址 . "

后来，当我想要回去见女儿时，却发现我弄丢了她的地址。

" [ˈfɑːðə(r)] ! " [sed] - .
" Father ! " said Ermyntrude .
" 父亲 ! " 说 - .

"父亲！"埃尔明特鲁德说道。

" [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkeələs] [mæn] ! "
" My daughter , " he exclaimed , " I am a careless man ! "
" 我的 女儿 , " 他 惊呼 , " 我 是 一个 粗心 男人 ! "

"我的女儿,"他惊呼道，"我真是个粗心大意的人！"

" [ænd; ənd][ai] ? " [sed] - — " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ?
" And I ? " said Wencheslaus — " what is the secret of my birth ?
" 和 我 ? " 说 - — " 什么 是 这 秘密 的 我的 出生 ?

“那我呢？”温切斯劳斯说，“我的身世之谜是什么？”

" ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [tuːm] , [wɪð] [wʌn][suː'pɜːb] ['muːvmənt] , [b'eəd] [ðə; ði] [juːθs] [ɑːm] .
" Going up to him , Tomb , with one superb movement , bared the youth's arm .
" 去 向上 到 他 , 墓 , 和 一 高超 移动 , 裸露 这 青年的 手臂 .

“汤姆走到他面前，一个漂亮的动作就扯下了年轻人的胳膊。”

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tæ'tuːd] , [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] .
Upon it was tattooed , in gold and purple , the crest of a noble family :
之上 它 曾是 纹身 , 在 金子 和 紫色的 , 这 波峰 的 一个 高贵 家庭 :

身上用金紫色纹着一个贵族家族的族徽。

" [æz; əz][ai] [θɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tuːm] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .
" As I thought ! " exclaimed Tomb ; then he removed his hat .
" 作为 我 想法 ! " 惊呼 墓 ; 然后 他 已移除 他的 帽子 .

“果然不出我所料！”汤姆惊呼道；然后他摘下了帽子。

" [lɔːd] - [ɒv; əv] [wen] - - ! "
" Lord Wencheslaus of When - cheeselawn ! "
" 主 - 的 什么时候 - - ! "

“温奇斯劳斯勋爵，来自温奇斯劳恩！”

" [ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] . . .
" Then my father was . . .
" 然后 我的 父亲 曾是 . . .

“然后我父亲……”

" [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn] .
" the youth began .
" 这 青年 开始 .

“青年时代开始了。”

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , " [sed] [tuːm] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] . [-] [-]
" The Duke of Thingamaroo , " said Tomb , bowing low . [93] [94]
" 这 公爵 的 - , " 说 墓 , 鞠躬 低的 . [-] [-]

“辛加玛鲁公爵，”汤姆深深鞠了一躬说道。[93][94]

[ə; eɪ][kraɪ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
A cry sounded from the cellars of the cottage .
一个 哭 听起来 从 这 地窖 的 这 小屋 .

小屋的地窖里传来一声哭喊。

[tuːm] [ə'gen] ['stɑːtɪd] .
Tomb again started .
墓 再次 开始 .

墓穴再次启动。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I had forgotten , " said he .
" 我 有 被遗忘的 , " 说 他 .

“我忘了，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ðɪs] ['veri] [bʊk] .
Then he put his hand into his pocket , and drew forth this very book .
然后 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 , 和 画 前进 这 非常 书 .

然后他把手伸进口袋，掏出了这本书。

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ,
" Ten years ago , " said he , consulting his notes ,
" 十 年 前 , " 说 他 , 咨询 他的 笔记 ,

“十年前,”他一边翻看笔记一边说道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
" I told you that I had killed your family .
" 我 讲述 你 那 我 有 被杀 你的 家庭 .

“我告诉过你，我杀了你的家人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] . "
It was not true . "
它 曾是 不是 真的 . "

那不是真的。

" [nɒt] [truː] ? " [sed] [lɔːd] - — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] [hɪm] .
" Not true ? " said Lord Wencheslaus — for so we must now call him .
" 不是 真的 ? " 说 主 - — 为了 所以 我们 必须 现在 称呼 他 .

“不是真的吧？”温切斯劳斯勋爵说道——我们现在必须这样称呼他了。

" [nɒt] ['strɪktli] ['ækjərət] , " [tuːm] [rɪ'plaɪd] .
" Not strictly accurate , " Tomb replied .
" 不是 严格 准确的 , " 墓 回复 .

“不完全准确,”汤姆回答道。

" [ai] [i'mjuə] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] ['seləz] , [wɪð] [ten] [j'iəz] - [prə'vɪʒ(ə)nz] .
" I immured them in these cellars , with ten years ' provisions .
" 我 被囚禁 他们 在 这些 地窖 , 和 十 年 - 条款 .

“我把他们囚禁在这些地窖里，给他们准备了十年的食物。”

" [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" With a noble gesture , he flung the key of the cellars upon the table .
" 和 一个 高贵 手势 , 他 扔 这 钥匙 的 这 地窖 之上 这 桌子 .

他高贵地将地窖钥匙扔在桌子上。

" [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] . [-] [-]
" Release them , my Lord , " he said . [95] [96]
" 发布 他们 , 我的 主 , " 他 说 . [-] [-]

“释放他们吧，我的主,”他说。[95][96]

[wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['miːtɪŋ] . [-] [-]
We draw a veil over the rapturous meeting . [97] [98]
我们 画 一个 面纱 超过 这 欣喜若狂 会议 . [-] [-]

我们为这场令人欣喜若狂的聚会蒙上了一层神秘的面纱。[97][98]

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,
When the boat was loaded with the noble family ,
什么时候 这 船 曾是 已加载 和 这 高贵 家庭 ,

当船上载满了贵族一家时，

[lɔːd] - (['ɜːstwaɪl] ['dɪndʒi]['deɪvɪd]) [ænd; ənd] - [tuːm] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd]
Lord Wencheslaus (erstwhile Dingy David) and Ermyntrude Tomb stood hand in hand
主 - (昔日 昏暗的 大卫) 和 - 墓 站立 手 在 手
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tɒməs] [tuːm] .
in front of Captain Thomas Tomb .
在 正面 的 队长 托马斯 墓 .

温切斯劳斯勋爵（原名丁吉·大卫）和埃尔明特鲁德·汤姆手牵手站在托马斯·汤姆船长面前。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must often come and see us , father , " she said .
" 你 必须 经常 来 和 看 我们 , 父亲 , " 她 说 .

“父亲，您一定要常来看看我们,”她说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" My little Ermyntrude , " he said ,
" 我的 小的 - , " 他 说 ,

"我的小埃尔明特鲁德,"他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [heə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kʌm] .
" you can bet your back hair your poor old father will often come .
" 你 能 赌注 你的 后退 头发 你的 贫穷的 老的 父亲 将要 经常 来 .

"你可以打赌，你可怜的老父亲会经常来。"

" [lɔːd] ['dʌbljuː] . [rʌŋ] [tuːmz] [hænd] : [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" Lord W . wrung Tomb's hand : his emotion was too great for words .
" 主 W . 拧干 墓穴的 手 : 他的 情感 曾是 也 伟大的 为了 字 .

W勋爵紧紧握住汤姆的手：他的情绪激动得说不出话来。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] . [-] [-]
They stepped into the boat and sailed away . [99] [100]
他们 步 进入 这 船 和 航行 离开 . [-] [-]

他们上了船，扬帆远航。[99][100]

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
As they touched the mainland they started .
作为 他们 感动 这 大陆 他们 开始 .

他们一踏上大陆，就开始了。

[buːm] ! [buːm] ! ! [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Boom ! boom ! ! came the sound of guns across the water .
繁荣 ! 繁荣 ! ! 来了 这 声音 的 枪支 穿过 这 水 .

砰！砰！！水面上传来枪声。

[tɒm] [tuːm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊld] [geɪm] . [-] [-]
Tom Tomb was at his old game . [101] [102]
汤姆 墓 曾是 在 他的 老的 游戏 . [-] [-]

汤姆·汤姆又开始玩他以前玩的游戏了。[101][102]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[niːl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
NEILL AND COMPANY , LIMITED ,
尼尔 和 公司 , 有限的 ,

尼尔有限公司

['edɪnbrə] .
EDINBURGH .
爱丁堡 .

爱丁堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神